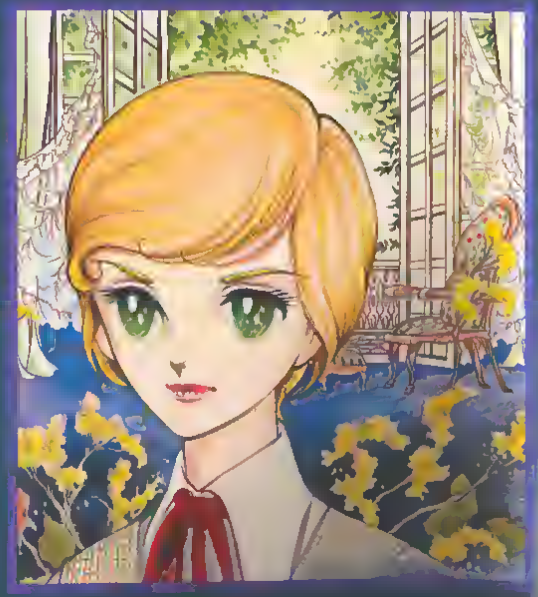
#DOKiDOKi
irc.rizon.net

花とゆめCOMICS

夏への扉

竹宮恵子

竹宮恵子
傑作集

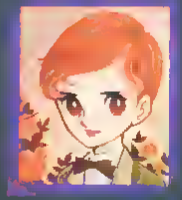


花とゆめ
COMICS

夏への扉
竹宮恵子傑作集

竹宮恵子

HC－41



作品かいせつ

「夏への扉」は花とゆめ（昭和59年19号20号）にアドニスシリーズと銘うって掲載された70ページの長編。年上の女に憧れ、揺れ動く少年の心を繊細にとらえた佳作。他に「ホットミルクはいかが？」「まほうつかいの弟子」（以上2編は少女コミック掲載）「ゆびきり」（なかよし掲載）の3編を収録しました。

HANA TO YUME COMICS

THE DOORWAY TO SUMMER

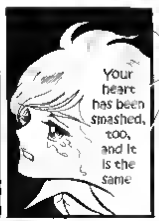
TAKEMIYA KEIKO MASTERPIECE COLLECTION

The Doorway to Summer

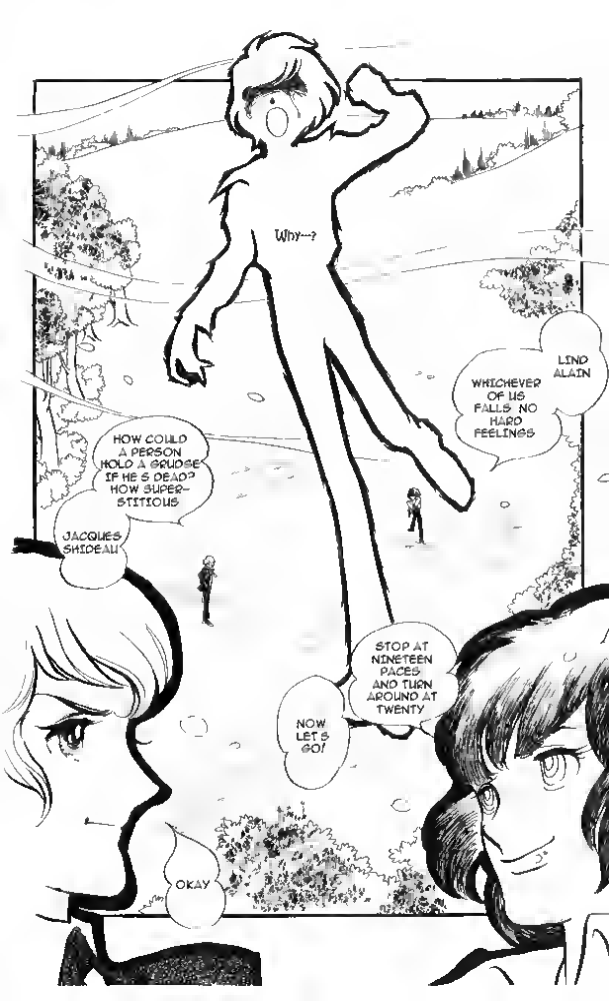
TRANSLATION/SCANS: SAILOR AVALON (ROSA_CHINENSIS)
EDITS: MONOTONE - QC: TSUBASA
#OOKIDOOKI@IRC.RIZON.NET -- HTTP://WWW.ARAGAMI.ORG

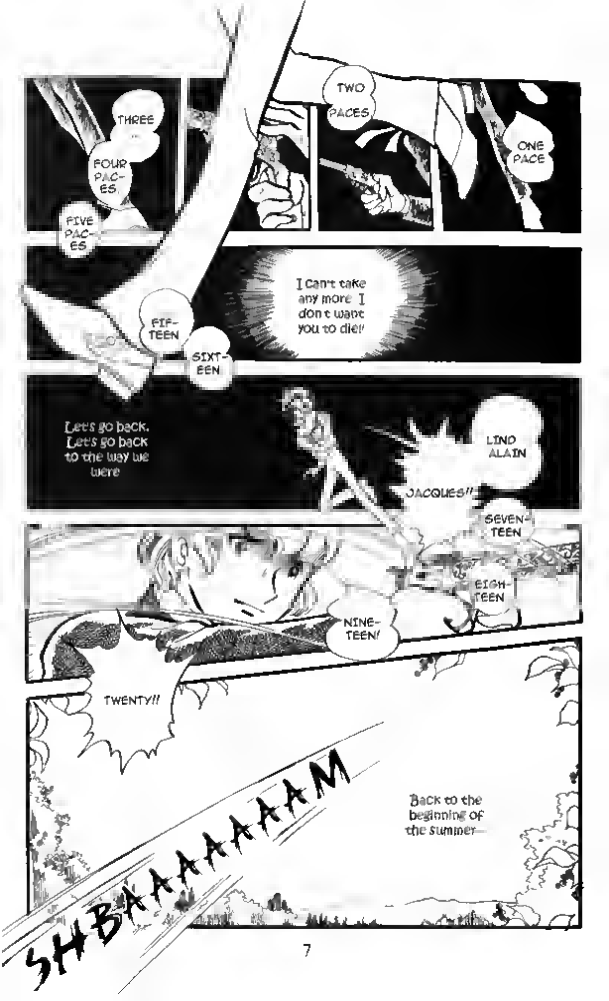
You won't make it in time.
Even if you run so quickly, it's too late now, Marion.
Nothing will come of it now, Marion.

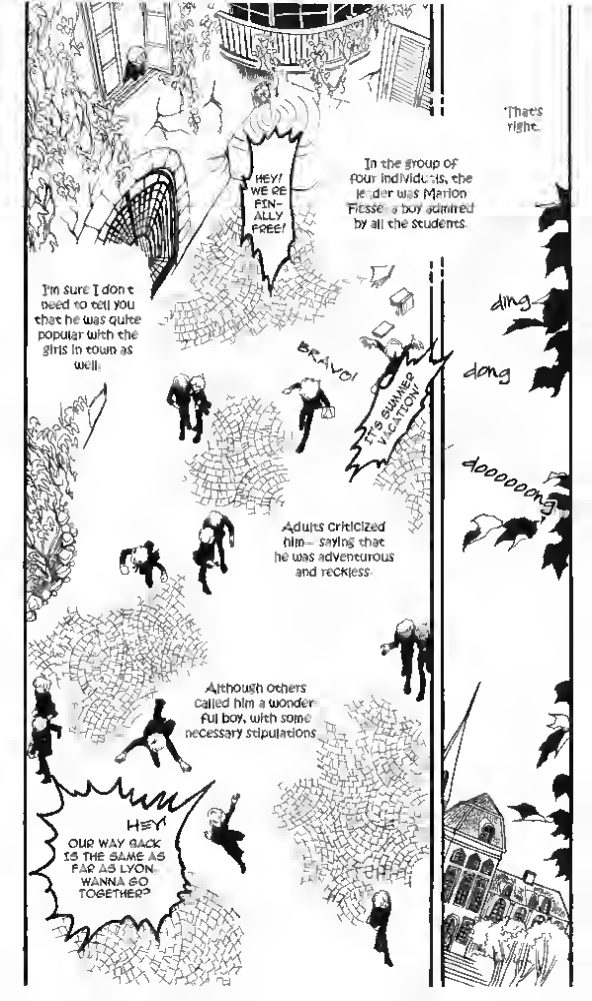
So why are you going, Marion?


Your heart has been smashed, too, and it is the same.

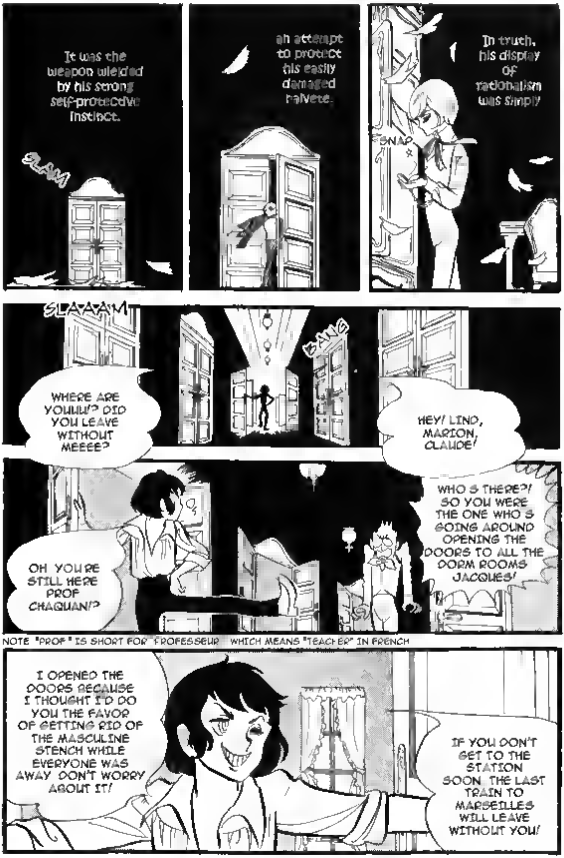
A broken vase cannot return to the way it was before.


Why—?
LIND ALAIN
WHICHEVER OF US FALLS NO HARD FEELINGS
HOW COULD A PERSON HOLD A GRUDGE IF HE'S DEAD? HOW SUPERSTITIOUS
JACQUES SHIDEAU
STOP AT NINETEEN PACES AND TURN AROUND AT TWENTY
NOW LET'S GO!
OKAY


ONE PACE
TWO PACES
THREE
FOUR PACES
FIVE PACES
I can't take any more I don't want you to die!!
FIFTEEN
SIXTEEN
Let's go back. Let's go back to the way we were
LIND ALAIN
JACQUES!!
SEVENTEEN
EIGHTEEN
NINETEEN!
TWENTY!!
SHBAAAAAAAM
Back to the beginning of the summer...


HEY! WE'RE FIN-ALLY FREE!
In the group of four individuals, the leader was Marion Fiesse, a boy admired by all the students.
That's right.
I'm sure I don't need to tell you that he was quite popular with the girls in town as well.
BRAVO!
IT'S SUMMER VACATION!
ding
dong
doooooong
Adults criticized him— saying that he was adventurous and reckless.
Although others called him a wonderful boy, with some necessary stipulations
HEY!
OUR WAY BACK IS THE SAME AS FAR AS LYON. WANNA GO TOGETHER?

He favored the recently fashionable nationalism.
Facing negotiations, competitions, and tumult with other groups with his grand opinions in hand.
RIP RIP
CH!
WHAT A MOTHER! SHE'S GOING TO MARSEILLES WITH HER NEW HUSBAND?
IF SHE THINKS I'D BE IN THE WAY SHE SHOULD JUST COME OUT AND SAY SO. "WILL YOU COME LATER?" HMPH!
RELEASE
His courage, strength and intelligence far surpassed anyone else's.
He himself believed this more than anything, and didn't doubt it.


It was the weapon wielded by his strong self-protective instinct.
SLAM
an attempt to protect his easily damaged naivete.
In truth, his display of radicalism was simply
SNAP
SLAAAAM
BANG
WHERE ARE YOUUU? DID YOU LEAVE WITHOUT MEEEE?
HEY! LINO, MARION, CLAUDE!
WHO'S THERE?! SO YOU WERE THE ONE WHO'S GOING AROUND OPENING THE DOORS TO ALL THE DORM ROOMS JACQUES!
OH, YOU'RE STILL HERE PROF CHAQUAN?
NOTE "PROF" IS SHORT FOR "PROFESSEUR" WHICH MEANS "TEACHER" IN FRENCH
I OPENED THE DOORS BECAUSE I THOUGHT I'D DO YOU THE FAVOR OF GETTING RID OF THE MASCULINE STENCH WHILE EVERYONE WAS AWAY. DON'T WORRY ABOUT IT!
IF YOU DON'T GET TO THE STATION SOON, THE LAST TRAIN TO MARSEILLES WILL LEAVE WITHOUT YOU!

YOU DON'T NEED TO SHUT THEM. I'M THE ONLY ONE STAYING HERE. WHILE I'M OUT, IT'S ONLY REASONABLE THAT THE VENTILATION
BUT _I'M_ THE ONE WHO'LL HAVE TO SHUT THEM LATER!
YOU'RE PLANNING TO LEAVE TOO, YOU BRAT!
EEH
ROAR!!
THAT'S A HUGE KEYRING!
IT'S A DORM FOR AN ALL-BOYS SCHOOL. AS THOUGH THERE'D BE ANYTHING WORTH STEALING IN THERE!
HE'S SO THICK! "IF YOU DON'T LOCK ALL THE ROOMS, YOU WON'T BE ALLOWED TO GO OUT. IF SOMETHING HAPPENED, IT WOULD BE MY RESPONSIBILITY." THAT'S WHAT HE SAID
JINGLE
IN OTHER WORDS THAT'S WHY YOU WERE LATE TO THE MEETING

EVEN THOUGH WE'RE SUPPOSED TO BE SET FREE DURING SUMMER VACATION AND ALLOWED TO GO HOME, WE'RE STILL STUCK WEARING THESE!
LOOK AT THIS CHEAP SCHOOL UNIFORM!
GEEZ, IT'S NOT LIKE THE TEACHERS' STRICTNESS IS A RECENT DEVELOPMENT OR ANYTHING...
SMASH!
...HM? TOO BAD.
RULE 11 "YOU MAY ONLY WEAR YOUR SCHOOL UNIFORM WHEN GOING OUT"
WITH THIS ON, THERE'S NO WAY I CAN GO BUY A WOMAN!
OOH!
OOH!
OOH!
SHRIEK
SHRIEK
OOH!
HEY
SOMETHING'S HAPPENING!
FREEZE
thud
GRR!
thud
rattle
rattle

TRANSLATOR'S NOTE: ORA-SAN IS USED TO ADDRESS MIDDLE-AGED WOMEN, AS WELL AS ONE'S OWN AUNTS

THEY'RE BOTH HOPELESS! THEY'RE STIRRING UP THEIR USUAL TROUBLE.
THIS ALWAYS HAPPENS BEFORE VACATION!
WHAT HAPPENED, ORA-SAN?
Oh I get it!
SNAP
SEE, THAT MAN ON THE RIGHT IS ARMAND HE PROPOSED TO LEDANIA THE TOWN BELLE
ORA-SAN!
GABRIEL WHO'S IN LOVE WITH LEDA GOT ANGRY THAT ANOTHER MAN HAD GOT THE JUMP ON HIM, AND STARTED A FIGHT WITH HIM
ACK!
IT'S NOT LEDANIA'S FAULT! IT'S WELL... UM... ER...
JACQUES!
OH, OH I SEE
LEDANIA CAUSES A LOT OF THIS KIND OF THING EVERY SEASON, DOESN'T SHE?

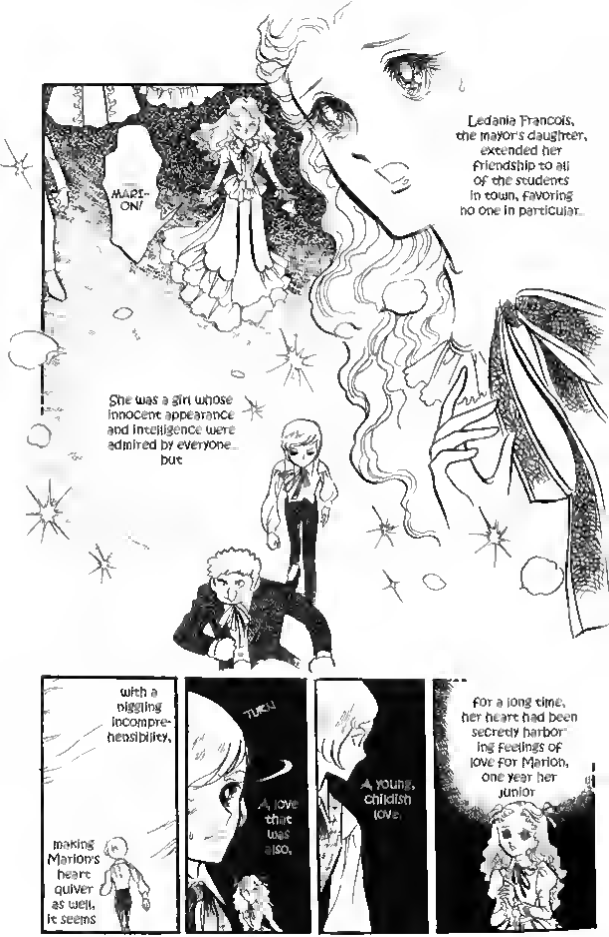
MAR-ION
RIGHT! THEY MIGHT BE DOING IT BECAUSE OF RATIONALISM PLEASE TAKE CARE OF IT AGAIN
RATI-ONA-LISM
GASP
MARION!
THA-NKS!
HERE'S YOUR WATER!
SPLASH
INTEGFERING IN A DISPUTE ABOUT A GIRL IS USUALLY UNREASONABLE BUT
I HAVE NO CHOICE SINCE OBA-SAN ASKED ME TO DO IT I'LL TRY IT!
A PAIL OF WATER PLEASE?
MOVE OUT OF THE WAY! YOU'LL GET WET!

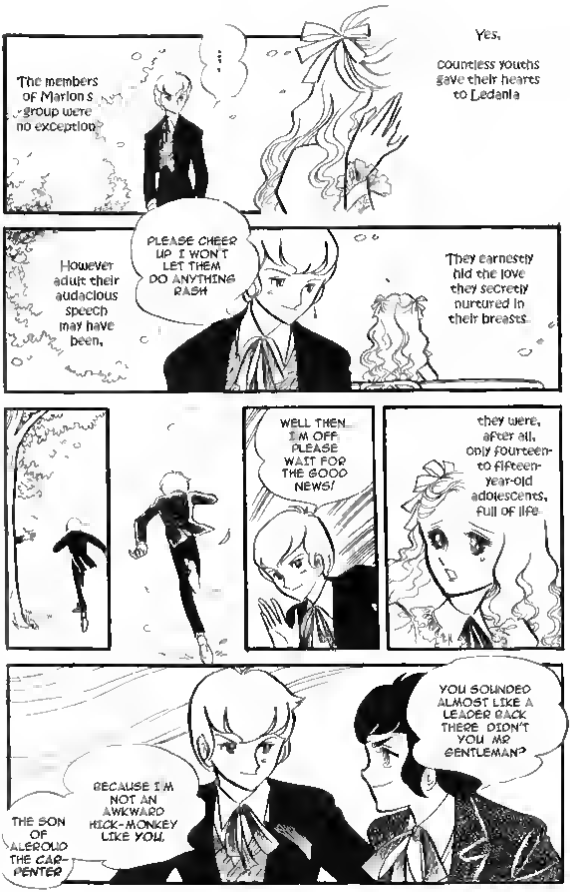
MARION IGNORED LEDANIA THE SCAMP!
HEY! DID YOU SEE THAT!?
WONDER-FUL!
SPLASH!!
I, MARION FIESSE LEADER OF THE RATIONALIST PARTY WILL ADMINISTER PUNISHMENT FOR THIS FIGHT!
GABRIEL, ARMAND STAND UP BOTH OF YOU!

WHAT!?
SCREW YOU BASTARD! WATCH WHAT S COMING FROM YOUR FILTHY TRAP WHEN YOU RE ADDRESSING AN UPPERCLASSMAN!
SPLASH!
AND ONE WOODEN CHAIR YOU'LL REPAIR IT TOGETHER
YOU'RE GOING TO PAY THE CHARGE FOR THAT GLASS GABRIEL.
SHOCK
THAT S ALL! THE NECE-SSARY COST OF YOUR FIGHT.
MAKE HASTE! I COMMAND YOU TO PAY THIS COST PAY IT BEFORE BUYING YOUR TICKETS HOME
ahahaha
hahaha
NOW LET S SEE THE GLASS IS THIRTEEN COINS THE CERAMIC BEER MUG IS EIGHT COINS THE PLATE IS SIX BILLS AND THE FEE FOR CLEANING A GIRL S DRESS! IN TOTAL TWELVE THOUSAND FRANCS

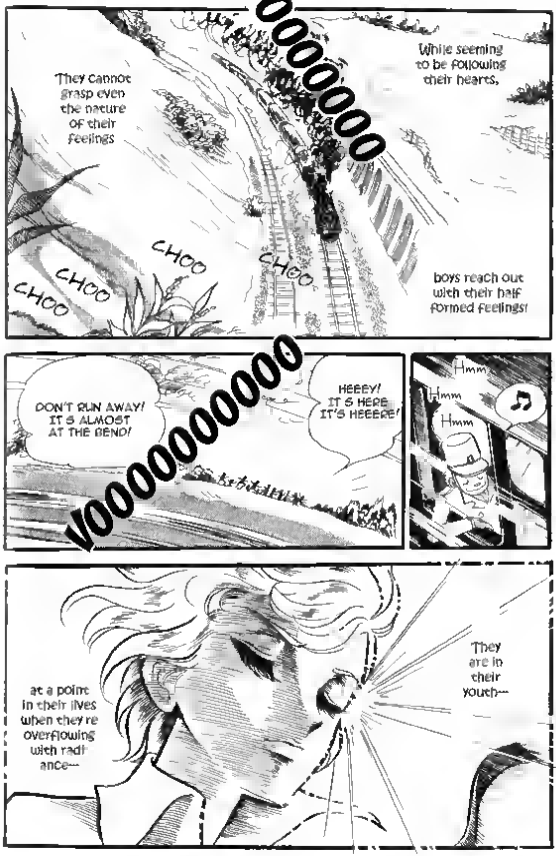
SMACK
YOU'RE JUST A LITTLE KID YOU'RE NOTHIN' BUT TALK
THAT'S AN ADDITIONAL ONE COIN, GABRIEL.
SHATTER
CUT IT OUT! THE RULE IS THAT ANYONE WHO'S A GROUP LEADER CAN ADMINISTER PUNISHMENT FOR THIS SORT OF FIGHT!
IT'S FINE. LINO GABRIEL'S JUST A LITTLE WORKED UP

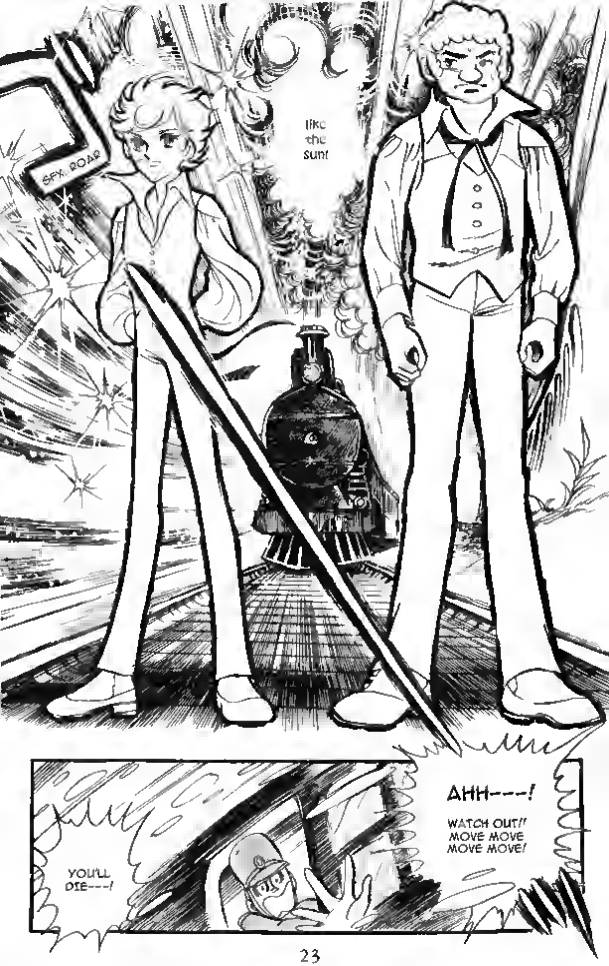
IT'S BECAUSE HIS PRIDE HAS BEEN HURT THAT HE CAN'T CALM DOWN. THE ONLY SOLUTION IS TO HAVE A DUEL.
BEEK!
OOOOOH
OOOH
IF YOU DO THAT YOUR FACE'LL SWELL UP
IT'S FINE. HE SAYS IS THAT LIKE THE SAYING "WHEN SOMEONE HITS YOU TURN THE OTHER CHEEK?"
MARION!!
A DUEL!?
HOW WONDERFUL!
DON'T CRY IF YOU LOSE BRAT
WHICHEVER OF US LOSES NO HARD FEELINGS
WELL GABRIEL? IF YOU WANT TO
LET'S SEE WHO'S GOT MORE GUTS IN THE CUSTOMARY FASHION
CUT IT OUT, LINO!
WHADDA YOU THINK CLAUDE? IT'S THE FIRST TIME MARION'S DONE THAT. BETTER HOPE HE DOESN'T SNUFF IT

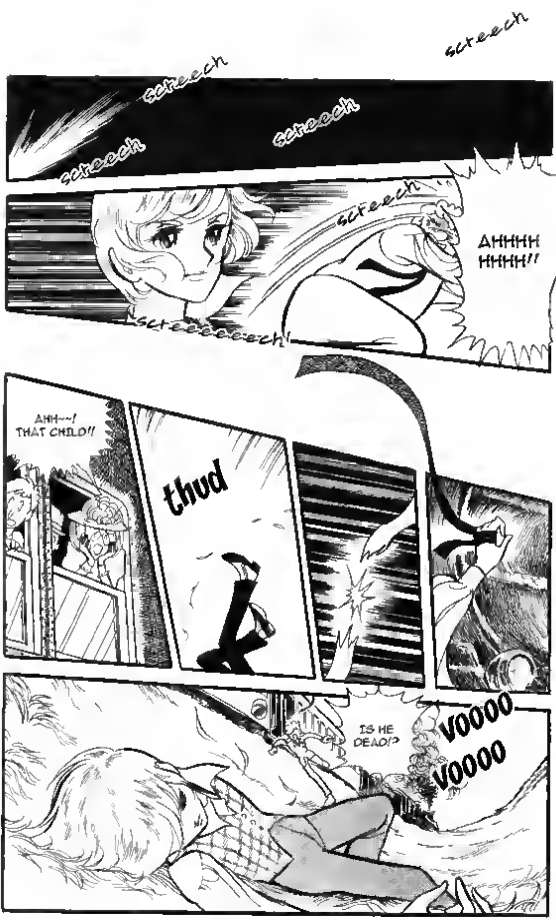

MARI-
ON!
Ledania Francois, the mayor's daughter, extended her friendship to all of the students in town, favoring no one in particular.
She was a girl whose innocent appearance and intelligence were admired by everyone... but
with a baffling incomprehensibility,
making Marion's heart quiver as well, it seems
TURN
A love that was also,
A young, childish love.
For a long time, her heart had been secretly harboring feelings of love for Marion, one year her junior


The members of Marion's group were no exception
Yes,
countless youths gave their hearts to Ledania
However adult their audacious speech may have been,
PLEASE CHEER UP. I WON'T LET THEM DO ANYTHING RASH
They earnestly hid the love they secretly nurtured in their breasts.
WELL THEN... I'M OFF. PLEASE WAIT FOR THE GOOD NEWS!
they were, after all, only fourteen- to fifteen-year-old adolescents, full of life
THE SON OF ALEROUD THE CARPENTER
BECAUSE I'M NOT AN AWKWARD KICK-MONKEY LIKE YOU.
YOU SOUNDED ALMOST LIKE A LEADER BACK THERE. DION'T YOU BE GENTLEMAN?

A RICH KID FROM PARIS DOESN'T HAVE THESE SORTS OF SKILLS, HUH?
?
PAT
YOU MUST HAVE A LOT OF PATI-ENCE
ONCE THE TREE GETS BIGGER EVERYONE WILL BE ABLE TO READ IT
I LEFT IT ON THE TREE
OH THIS FLO-WER!
HA! HAHAHA
adolescent love
Young bodies are aflame with unchecked passion, every last bit of sensitivity exposed to the atmo-sphere~


VOOOOOOOO
They cannot grasp even the nature of their feelings
While seeming to be following their hearts,
CHOO
CHOO
CHOO
CHOO
boys reach out with their half formed feelings!
VOOOOOOOOO
DON'T RUN AWAY! IT IS ALMOST AT THE BEND!
HEEEY! IT IS HERE IT'S HEEERE!
Hmm
Hmm
Hmm
at a point in their lives when they're overflowing with radiance—
They are in their youth—

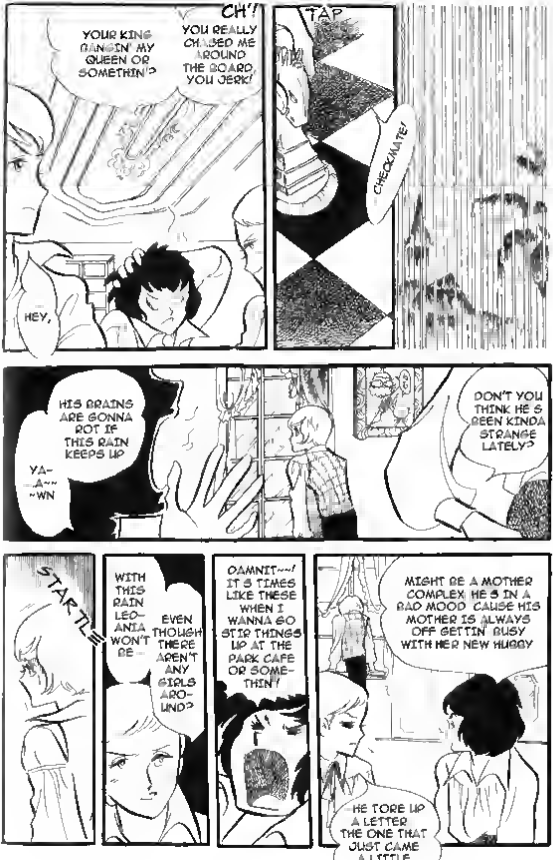

like the sun!
SFX: ROAR
YOU'LL DIE---!
AHH---!
WATCH OUT!! MOVE MOVE MOVE MOVE!


screech
screech
screech
screech
screech
screeeeeeech!
AHHHH HHHH!!
AHH~~! THAT CHILD!!
thud
IS HE DEAD!?
VOOOO
VOOOO

LOOKS LIKE I'VE MADE A NEW RECORD FORCING THE TRAIN TO STOP
pat
pat
smirk
WOAH!
getting up
I WON BYE GABRIEL.
Yeah, yeah
O-OH
HERE, YOUR HAT FELL OFF
shake
shake
shake
shake
BRAVO---!
BRAVO--- MARION!!

*NOTE FRENCH FOR "THANK YOU"

surprise!
COME VISIT ME SOME-TIME
YOU'RE SURPRIS-INGLY NAIVE HOHO
VOOOOOOOOOOOOOOOO


YOUR KING BANGIN' MY QUEEN OR SOMETHIN'?
CH'!
YOU REALLY CHASED ME AROUND THE BOARD, YOU JERK!
HEY,
TAP
CHECKMATE!
HIS BRAINS ARE GONNA ROT IF THIS RAIN KEEPS UP
YA-A-~~-WN
DON'T YOU THINK HE'S BEEN KINDA STRANGE LATELY?
STARTLE
WITH THIS RAIN LEO-ANIA WON'T BE...
EVEN THOUGH THERE AREN'T ANY GIRLS ARO-UND?
DAMNIT-~-! IT'S TIMES LIKE THESE WHEN I WANNA GO STIR THINGS UP AT THE PARK CAFE OR SOME-THIN'!
MIGHT BE A MOTHER COMPLEX. HE'S IN A BAD MOOD 'CAUSE HIS MOTHER IS ALWAYS OFF GETTIN' BUSY WITH HER NEW HUBBY
HE TORE UP A LETTER. THE ONE THAT JUST CAME A LITTLE WHILE AGO.

SFX: SLAM!
clunk
SHUT UP!
WHAT'S THAT ABOUT LEDANIA? IF YOU KEEP SAYING THINGS THAT PISS ME OFF, I'LL BEAT THE CRAP OUTTA YOU!
I heard about the train incident from a friend.
A letter from Ledania...
I'll be waiting for you— LEDA
I'll go to the cafe every day, even if it's raining.
A g—
RIP
HAND IT OVER!
SHOW ME ALREADY! WHAT'RE YOU DRAWING?

NOTE: THIS REFERS TO THE LEGEND OF LEDA AND THE SWAN IN WHICH ZEUS TURNS HIMSELF INTO A SWAN IN ORDER TO WOO LEDA, THE KING OF SPARTA'S WIFE

ZEUS... TURNED INTO A SWAN AND MADE LOVE TO A MAIDEN, LEDA. SHE GAVE BIRTH TO TWO EGGS!
Leda and the swan...!
FLUTTER
YOU COULD CALL IT SEX MYTH TOO
WHAT IS!? IT'S A GREEK MYTH
CLAUDE THAT'S DIRTY!
SLAP
I WONDER WHAT SORT OF MAN CAN TURN INTO A SWAN!?
SEX? THAT'S JUST THE REPRODUCTIVE FUNCTION OF MEN AND WOMEN MECHANICAL OPERATION... THAT'S ALL IT IS
IT CAN HAPPEN WITHOUT LOVE IT'S JUST THE EXPPESSION OF PHYSICAL DESIRE
CUT IT OUT!
You're naive

BLUSH
MAYBE HE KNOWS A WOMAN?
vsshh
vsshh
vsshh
HE'S A LATE BLOOMER
MAYBE!
THUD
THUD
THUD
THUUUD
THUD
SLAM!
HE ALWAYS RUNS AWAY WHEN WE TALK ABOUT THIS STUFF THE JERK

SWACK!
MAR-
ION!!
IT'S DIRTY! PLEASE DON'T WRITE ANY MORE LETTERS LIKE THAT!
MART-
COME INSIDE I'LL CALL A CARRIAGE FOR YOU. COME ON!
THIS IS BAD FOR YOU LEDA-NIA

Woman
Woman
Woman
Man
Sex
Mother
Father
Child
Me
I THOUGHT YOU MIGHT HAVE BEEN DEAD! I FOUND YOU WITH MY BINOCULARS
WITCH
MARION!
MARION
MARION?

YOU'RE PRETTY, AREN'T YOU, MARION...?
DON'T TOUCH ME!
DON'T TOUCH ME!
COME ON
CO-ME
DON-CH ME

I won't touch anyone.
I won't love anyone!!
Don't touch me!
Nobody has the right to touch me!
go, nobody-
sigh-
uhh
OH, YOU'VE WOKEN? I THOUGHT YOU WERE STILL DREAMING.
DON'T BE SURPRISED. I'M DOING THIS BECAUSE YOU COULDN'T TAKE A BATH ON YOUR OWN
WRING
STARTLE

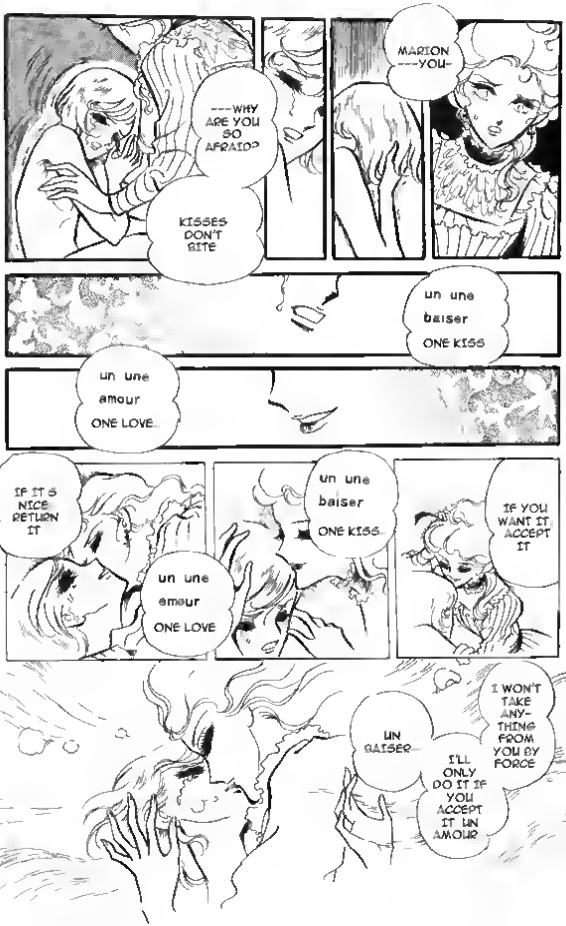
STARTLE
NOW GIVE ME YOUR LEG THIS IS THE LAST OF IT
AUGH!
SMACK!
YOUNG BOYS ACT RASHLY, DON'T THEY? YOU ALMOST CAUGHT PNEUMONIA
DON'T TOUCH ME! PLEASE GIVE ME BACK MY CLOTHES RIGHT NOW!
NOT THAT THAT'S A BAD THING
MR NUDE!
Please don't write any more letters like that!
I was arguing with Lydiahla, and then—
WHAT DID I DO THAT WAS INSULTING?
I THOUGHT I WAS JUST SAVING YOUR LIFE.
What's... wrong with me?
WHY DID YOU DO THIS!?
THIS IS A TERRIBLE AFFRONT! YOU DIDN'T EVEN GIVE ME A CHANCE TO REFUSE!
WELL I DIDN'T THINK I WAS DOING ANYTHING WRONG I'M SORRY

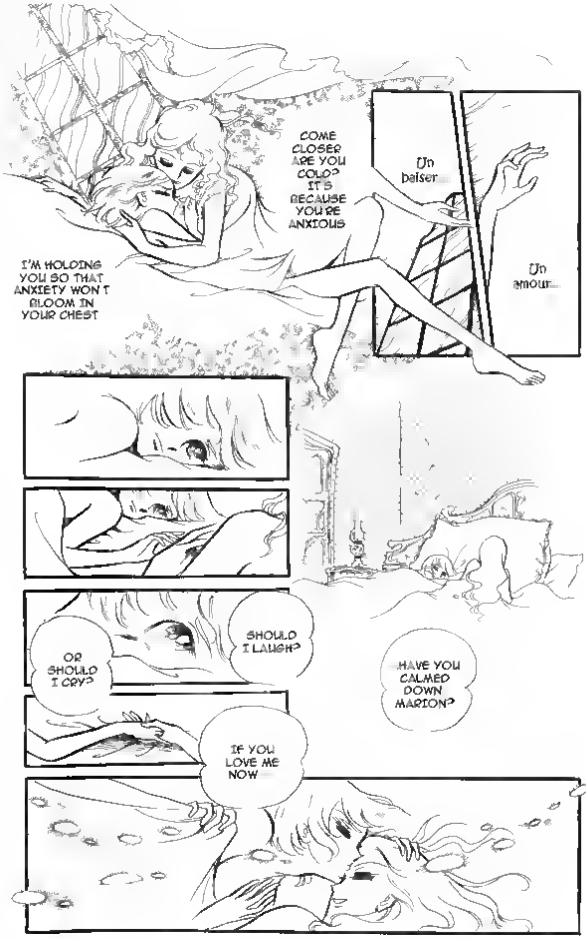
I just-
Why are you saying such horrible things?
I just-
I just-
NO ONE HAS THE RIGHT TO TOUCH ME WITHOUT MY CONSENT PHYSICALLY OR EMOTIONALLY!
ISN'T A PERSON FREE TO DIE WHEN HE CHOOSES?
I'M LEAVING PLEASE GIVE ME MY CLOTHES
ANNOYED
I OF COURSE DO NOT HAVE THAT RIGHT HOWEVER I'M ACTING OUT OF MY RESPONSIBILITY AS A HUMAN BEING
THAT IS DIFFICULT
LIKE I JUST SAID, IT'S MY FREEDOM AS AN INDIVIDUAL!
vsshhh
vsshhh
vsshhh
vsshhh
NON! NOT IN THIS RAIN
MARION!
RUSTLE!
HOHO THIS PERSON WHO PLANS TO DIE IS BEGGING ME?
I'M BEGGING YOU!
IF YOU'RE GOING TO LEAVE, THEN JUST GO AS YOU ARE.

SFX: THUD THUD THUD
CLI-CK
RI-GHT
RI-GHT
RI-GHT
YOU DON'T HAVE THE RIGHT TO IMPRISON ME!
YOU'RE NOT FREE! YOUR LIFE BELONGS TO OTHERS AS WELL.
pant
pant
pant
pant
pant
WHAT DO YOU MEAN RIGHT? THIS ISN'T LIKE WOMEN'S SUFFRAGE!
LET GO!
IT'S SELFISH TO WILLFULLY IMAGINE THAT YOUR LIFE BELONGS ONLY TO YOU!
IT ALSO BELONGS TO YOUR PARENTS
AND TO GOOD PEOPLE
TO YOUR FRIENDS—
AND TO NATURE
LET ME— GO!
I KNOW YOU BECAUSE OF THAT. YOUR LIFE BELONGS TO ME TOO!

LET GO!
IT WOULD BREAK MY HEART
IF YOU WERE TO DIE
DIZZINESS
BE CARE-FUL!
YOU STILL HAVE A FEVER!
CAN'T I SAVE YOU?
AHA HA HA HA HA! SAVE ME!? WE'VE JUST MET HOW WOULD YOU? HA HA HA!
I FIGURED IT OUT BY PUTTING TOGETHER THE THINGS YOU WERE MUTTERING WHILE YOU WERE DELIR-IOUS
I KNOW THAT YOU LOVE A GIRL NAMED LEOA. ISN'T THAT RIGHT? BUT YOU CAN'T EVEN EMBRACE HER. CAN YOU? MR. SQUEAMISH
...YOU DON'T EVEN KNOW ME! YOU DON'T KNOW ANY-THING ABOUT ME!
THAT'S RIGHT I JUST WANT TO DO WHAT I CAN

CUT IT OUT! DON'T TOUCH ME! I HATE WOMEN!
YOU'RE A LIAR AND YOU CAN'T DO ANYTHING AND YET YOU LOOK SO SMUG!
GET BACK IN BED MARION
YOU STINK OF COSMETICS YOU'RE A LIAR AND YOU'RE SUFFOCATING ME YOU IDIOT! GO OVER THERE! LET ME OUT OF HEEERE!
SO?
YOU'RE A FILTHY!
WHAT ARE YOU DOING YOU SEX MANIAC!?
SHOUT ALL YOU LIKE THIS HOUSE IS ISOLATED SO NO ONE WILL HEAR YOU
clatter clatter
RATTLE
RATTLE
clatter clatter
MARION!
COME ON
YOU HAVE A FEVER SO I'M TELLING YOU TO LIE DOWN
YOU'RE A MAN AREN'T YOU!?
CALM DOWN! THAT'S ENOUGH!


---WHY ARE YOU SO AFRAID?
KISSES DON'T BITE
MARION ---YOU-
un une baiser ONE KISS
un une amour ONE LOVE
IF IT S NICE RETURN IT
un une amour ONE LOVE
un une baiser ONE KISS
IF YOU WANT IT ACCEPT IT
UN BAISER
I'LL ONLY DO IT IF YOU ACCEPT IT UN AMOUR
I WON'T TAKE ANY-THING FROM YOU BY FORCE


COME CLOSER ARE YOU COLD? IT'S BECAUSE YOU'RE ANXIOUS
I'M HOLDING YOU SO THAT ANXIETY WON'T BLOOM IN YOUR CHEST
Un baiser
Un amour
SHOULD I LAUGH?
OR SHOULD I CRY?
HAVE YOU CALMED DOWN MARION?
IF YOU LOVE ME NOW

LOOKS LIKE HE DID IT WITH LEDANIA
MAYBE HE WENT CRYING TO MOMMY
MARION WENT OUT WITHOUT TELLING ANYONE AND HE HASN'T COME BACK YET !
IT'S BEEN A WEEK ALREADY! EVEN THOUGH HE'S RESPONSIBLE FOR THE DORMITORY OVER THE VACATION
HE'S NEVER HIDDEN ANYTHING FROM US BEFORE!
SEE... WE'RE ALL HIDING LOTS OF STUFF ABOUT OURSELVES
!
OR THAT HE REALLY DOES LIKE LEDANIA
I WONDER DID YOU KNOW HE HAS A YOUNGER SISTER ONE THAT WAS JUST BORN?
JAC-QUES!
CLAUDE YOUR WORRYING IS A LITTLE ABNORMAL

PRO-STI-TUT-E S!?
I JUST HEARD FROM ONE OF THE GIRLS AT THE CAFE
MARION IS IN THE PROSTITUTE'S HOUSE AT THE EDGE OF THE WOODS
DOES LEO-ANIA KNOW?
I DON'T KNOW THERE'LL BE RUMORS ABOUT IT SOON
ANYWAY THAT MARION! WHAT A LITTLE SCOUN-DREL!
YOU'RE GONNA SQUEAL ON HIM?
IF PROF CHAQUAN COMES BACK
THEY SAID HE JUST STAYED OVER BECAUSE HE CAUGHT A COLD OR SOMETHING BUT THAT'S NOT A GOOD ENOUGH EXCUSE HE MIGHT BE EXPELLED!
HUH !?
LET'S BRING HIM BACK TOGETHER
WE'RE GONNA GO HAVE A TALK WITH THAT PROS-TITUTE!
BUT I COULD SEE HIM GETTIN CAUGHT
HA HA I WOULDN'T DO SOME-THIN THAT UNFAIR!

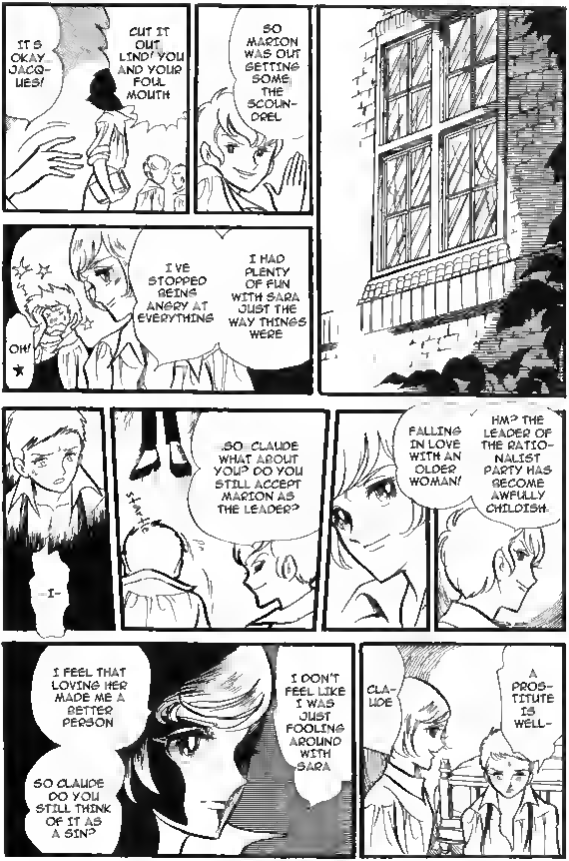
EXCUSE US!
YES
I- I M
I MEAN I AM! JACQUES SHIDEAU
U- UM. I M L- LIND ALAIN
OH! YOU'RE MARION S-?
AHH! SHE'S GORGEOUS!!
WELL WELL HOW FORMAL YOU ARE I'M SARA VIDA PLEASED TO MEET YOU
YOU CAME AT THE PERFECT TIME LET'S ALL HAVE TEA TOGETHER
SHUT UP! I WAS JUST CAUGHT A LITTLE OFF GUARD!
WHAT HAPPENED TO HAVING A TALK WITH HER!?
UH- THANKS
MARION! YOU'RE STILL NOT READY? HURRY UP AND COME HERE!

CLICK
WHAT IS IT SARA MAKING ME HURRY LIKE THIS!?
OH, IT'S YOU
MA- MARION YOU... YOU-
TERRIBLE REVELATION!
!
YOU'RE GOING TO BE EXPELLED MARION!
OH... IT'S NO GOOD! FORGIVE ME... GOD!
WHAT IS IT? OH! I HAVEN'T CONTACTED YOU AT ALL HAVE I?
MARION!
I WOULDN'T MIND BEING EXPELLED
-HAHA- SO EVERYONE'S TALKING ABOUT ME

IT'S THE FIRST TIME I'VE LOVED SOMEONE OTHER THAN MYSELF...
CAN YOU UNDERSTAND THIS FEELING?
I WON'T FORGET THAT I MET YOU SARA
I WON'T FORGET THIS SUMMER
MARIO...
I...
I've kind of come to love Mother and Father now too... It seems
...And myself as well
JACQUES, I'M PREPARED TO HEAR YOUR OBJECTIONS AS PARTY MEMBERS.
AND TO HAVE OUR FRIENDSHIP BROKEN OFF...
BUT SARA...
MY LOVE FOR YOU WAS REAL.
MARION
THAT FACT WILL NOT CHANGE NO MATTER HOW MUCH IT IS MISINTERPRETED BY OTHERS

Pre-Ruff in front of us!
LET ME KISS YOU SARA
WHOO----! THAT WAS A NICE TREAT REALLY! WE SHOULON T'VE WORRIED!
BLUSH
WHAT !? Y- YEAH
RIGHT LINO!?
WHEW----! WHEW----!
DAMN STRAIGHT! RELATIONS BETWEEN MEN AND WOMEN ARE THE ONLY THING THAT RATIONALISM CAN T EXPLAIN!
HUM ? THEN YOU'LL FORGIVE ME!?
Loving someone, with passionate eyes,
Is some-thing I've done, too
Marion, you silly boy
JACQUES! JACQUES THANK YOU! LINO I'LL GO BACK WITH YOU GUYS I'M GOING TO CHANGE MY CLOTHES BE RIGHT BACK!
HEEHEEHEEE! LOVE SCENE!
LEDANIA-CHAN IS MINE ~~!

back when I was a girl...
Though that time is long past...
I don't regret having loved you, but...
OF course.
Marion — don't get carried away
PLANNER
THE TRUTH IS, HE'S REALLY NAIVE
SARA, PLEASE TAKE CARE OF MARION
I'M SURE YOU UNDER-STAND


IT'S OKAY JACQUES!
CUT IT OUT, LIND! YOU AND YOUR FOUL MOUTH
SO MARION WAS OUT GETTING SOME THE SCOUNDREL
I'VE STOPPED BEING ANGRY AT EVERYTHING
I HAD PLENTY OF FUN WITH SARA JUST THE WAY THINGS WERE
OH!
I-
SO CLAUDE WHAT ABOUT YOU? DO YOU STILL ACCEPT MARION AS THE LEADER?
FALLING IN LOVE WITH AN OLDER WOMAN!
HM? THE LEADER OF THE RATIONALIST PARTY HAS BECOME AWFULLY CHILDISH.
I FEEL THAT LOVING HER MADE ME A BETTER PERSON
SO CLAUDE DO YOU STILL THINK OF IT AS A SIN?
I DON'T FEEL LIKE I WAS JUST FOOLING AROUND WITH SARA
CLAUDE
A PROSTITUTE IS WELL-

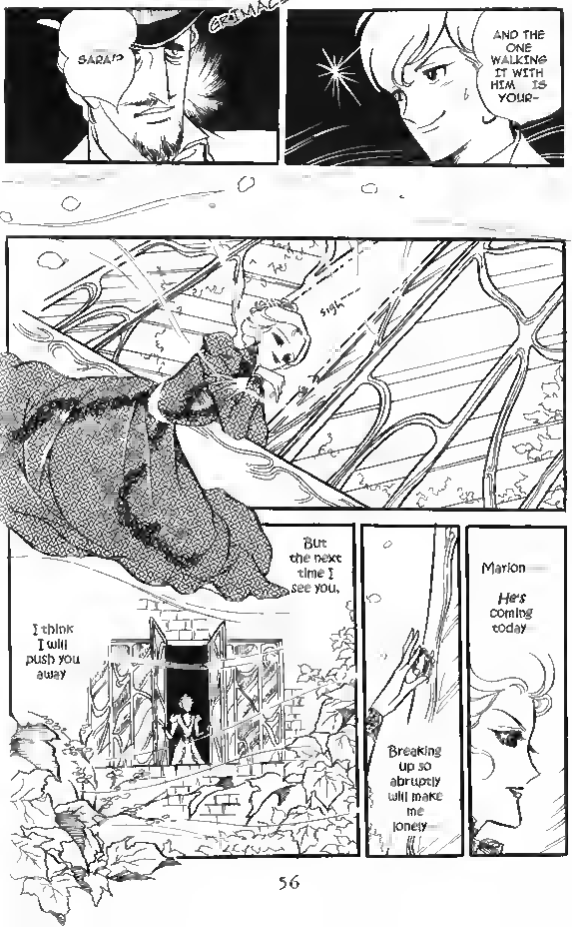
He's moving away from us!
He's moving...
Marion is changing
He's changed!
I DON'T ACC-EPT YOU!!
CLAU-
I DON'T ACCEPT YOU!
I DON'T ACCEPT YOU! YOU FOOLED AROUND WITH A PROSTI-TUTE!!
CLAU-DE!?
BECAUSE YOU CAN'T DO IT IT'S TOO DANGEROUS FOR YOU
WHY NOT!?
DO NOT GO!
Yes...
Up until now,— everyone revered Marion.
So I kept quiet.
—But from now on—
THINGS HAPPENED WHILE YOU WERE GONE THAT YOU DON'T KNOW ABOUT

WHO CARES IF SHE'S A HIGH-RANKING PROSTITUTE WHO CATERS TO ARISTOCRATS, RIGHT!?
A PROSTITUTE!
RUNNING AROUND WITH THAT SORT OF WOMAN IN BROAD DAYLIGHT!
THAT'S RIGHT! I FEEL SORRY FOR LEDANIA TOO!
wh. spey
wh. spey
wh. spey
wh. spey
HMPH THAT WOMAN'S PATRON WILL COME BACK SOMEDAY AND MARION WILL BE CRUSHED
PRETTY IMPRESSIVE
TRANSIENT HAPPINESS ISN'T THAT ENOUGH IN AND OF ITSELF!?

HEY! JACQUES! LINO!
WELL IF IT ISN'T LEDANIA!
GOOD DAY MARION
START!

Even Linda?
OH JAC-QU-ES!
What could possibly be going through your head right now?
Claude, you're acting weird
Marion...
CHOO
CHOO
CHOO
SAINT-CLOUD/ TRANS-FERS PLEASE--
SA-INT-CLOU-D!
ZEPPELIN
No I'm an adult
I'm being foolish-thinking such things now...
The love of my girlhood days
A love more for my own sake than for that of my partner's

THAT'S STRANGE. THE CIRCLE ON THE CALENDAR SEEMED TO BE FOR THE DAY HER HUSBAND WAS COMING
IT WASN'T HIM. IT WASN'T COUNT CLAUDE
CHOO CHOO CHOO
KA-THU---NK
THIS IS HORRIBLE DOING THIS TO MAKE MARION
I DON'T WANT TO DO THIS ANYMORE. I'M GOING HOME
FOUND HIM! THAT'S HIM CLAUDE!
VOOOOOO
THUD
YOU COWARD!
OUI, MONSIEUR LIM. THE TRUTH IS MY FRIEND IS TREADING A DANGEROUS PATH---
I AM BUT WHO ARE YOU? YOU'RE A STUDENT I SEE
I'D LIKE TO TALK WITH YOU ABOUT YOUR WIFE SARA
EXCUSE ME. ARE YOU COUNT CLAUDE?
TREMBLE
TREMBLE
TREMBLE
TREMBLE


SARA!?
GRIMACE
AND THE ONE WALKING IT WITH HIM IS YOUR-
sigh
Marion
He's coming today
Breaking up so abruptly will make me lonely
But the next time I see you,
I think I will push you away

[NOTE: FRENCH FOR "I LOVE YOU"]
But this way is the one that's most considerate of your feelings
I'm sure you'll understand
Je t'aime, Marion
NOW WAIT JUST A MINUTE! YOU'RE NOT GOING TO SEE MY SARA?
PLEASE EXCUSE ME!
PLEASE LET GO OF ME!
SARA! COME DOWN HERE FOR A MOMENT!
OH!
YOUR FRIEND SEEMS TO BE IN A HURRY SO LET'S GET ON WITH THIS QUICKLY.
WHY, LINO! WHAT'S WRONG? WHY DID YOU COME HERE WITH HIM?

THAT'S NOT ALL! YOU SEDUCED HIM!
HE WAS AGITATED SO I CALMED HIM DOWN AND PUT HIM TO BED
SARA DID YOU DO SOMETHING TO THIS BOY'S FRIEND?
WELL SARA?
YES
HE WAS NAKED IN THE RAIN AND IN DANGER OF GETTING PNEUMONIA
I SEE
YOU GAVE HIM YOUR LOVE SARA?
GULP
YES
IT WAS NECESSARY
THANK YOU COUNT
YOU DID SOMETHING GOOD THAT'S JUST LIKE YOU

WELL THEN SARA, YOU'LL TELL ME THE DETAILS ABOUT WHAT HAPPENED WITH THAT MARION BOY WON'T YOU?
YES OF COURSE IT WOULD BE MY PLEASURE!
hehe
hehe
"You look like a knight, Marion"
HA HA
We're going to pick baskets of raspberries in the forest.
I wonder what you'll say when I come riding up to you on a horse
Hey Sara,
TUG
WHO'S THERE?
WHO'S OVER THERE !
Hustle
WH OA
CREAK
WHINNY
HI-YAH

WHAT ARE YOU DOING HERE!?
WHAT'S WRONG!? ARE YOU FEELIN' ALL RIGHT?
CLAUDE!?
MEDI-CINE!? SLEEPING PILLS!?
DON'T MAKE A FUSS MARI-ON
MA-RION. I WANT TO DIE
CLAUDE! WHAT IS IT? YOU HAVE TO EXPLAIN IT TO ME
BUT I'M AFRAID MARION!! EVEN THOUGH I WOULD JUST BE DIRTY IF I LIVED!
BAM!
WHAT ARE YOU DOING CLAUDE?
MA-MARION MARION I'VE BEEN POSSESSED BY A DEMON!!
I PRETENDED TO BE IN LOVE WITH LEDANIA BUT ! BUT THE ONE I REALLY LOVE IS-

RUSTLE...
THUD
THUD
I CAN'T LIE ABOUT IT!
BUT IF I DON'T STOP MYSELF, I'LL COMMIT SIN, MARION!
MARION SAVE ME!
I DON'T I DON'T WANT TO BE HELD CAPTIVE BY THESE THOUGHTS ANYMORE!
I HATE MYSELF!!
SHUDDER
STO-
STOP IT CLAUDE!
STO-
STOP ---!
CLAUDE!!

SFX: THWACK!
MA--
RION
CL-- AU-- DE--

MAYBE IT WAS PROBLEMS OF THE HEART, OR A FAILED LOVE...
HE WAS STILL YOUNG. JUST A CHILD
Chatter
Chatter
Chatter
IT SEEMS TO HAVE BEEN SUICIDE
"THE FLOWERS AND FRUIT WON'T BLOOM AFTER DEATH"
CLAUDE!
HE DIDN'T SWALLOW ANY WATER. THEY SAID HE SLIT HIS WRISTS AND THREW HIMSELF INTO THE WATER
CLAUDE! CLAUDE! CLAUDE---!!
MAR-ION!

[NOTE: THIS IS AN EXPRESSION THAT MEANS SOMETHING LIKE: "IT'S ALL OVER ONCE YOU'RE DEAD" OR "NOTHING GOOD WILL HAPPEN TO YOU ONCE YOU'RE DEAD."]

Uh DO YOU KNOW SOMETHING ABOUT THE CAUSE OF THIS BOY'S DEATH?
ALL YOU DID WAS LOVE SOMEONE!
MAR-ION!
WHY WHY!?
IT WON'T DO ANY GOOD MARION YOU'LL JUST BE IN THE WAY IF YOU TRY TO GET CLOSER!
IDIOT - IDIOT! THERE WAS NO REASON FOR YOU TO DIE! YOU DIDN'T DO ANYTHING WRONG!
HE SEEMS TO BE CON-FUSED
Oh, why didn't I hold him that time?
MARION! MARION... WHAT'S WRONG?
LOOKS LIKE WE WON'T BE ABLE TO HAVE HIM TESTIFY RIGHT NOW.
Claude just didn't know what to do—
I'LL JUST ASK HIM TO COME BY THE STATION LATER

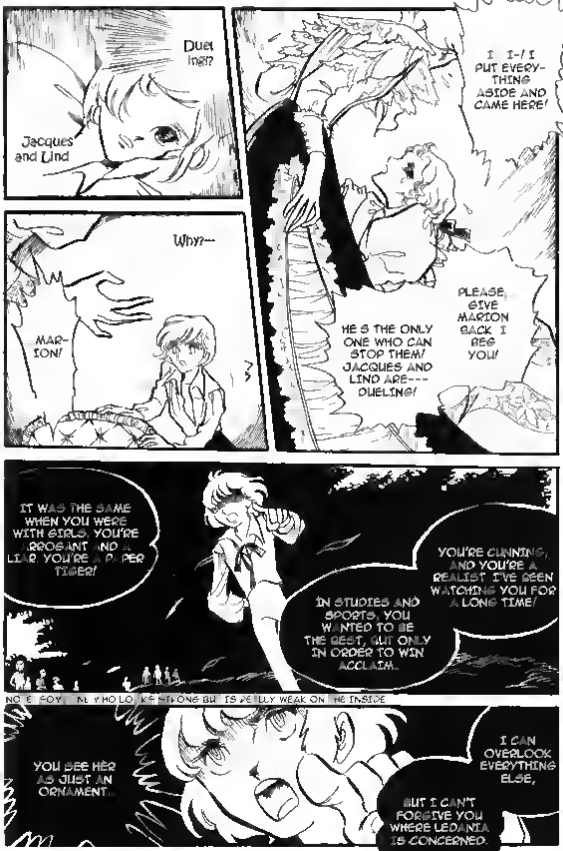
me as I was when Sara embraced me?
I wonder how different he really is from
She held me so firmly!
Marion, I love you.
—I love you."
!! Marion.
Sara... I let Claude die!
MARION! WHERE ARE YOU GOING!?
PLEASE DON'T GO!
WAIT MARION! DON'T GO!
Sara, embrace me once again!
Sara!!

LINO
OH LINO!
GIVE UP ON HIM IT'S HOPELESS!
LEDA!
LEDANIA!
SMACK!
Oh---!
LEDANIA I'D LIKE YOU TO CONSIDER MARRYING ME
JACQUES!!
LINO! I WON'T LET YOU HAVE LEDA!

WHO IS IT I WONDER?
Hurry up and embrace me
Come open the door quicky, Sara
DING DONG DING
WHO IS IT?
pant
pant
pant
OH MY WE HAVE ANOTHER STUDENT VISITOR
Marion!!
YOU'RE A HORRIBLE PERSON SAYING THINGS LIKE THAT!
This person is This person is
Sara s
SARA WHEN DID YOU DEVELOP A TASTE FOR YOUNG BOYS?

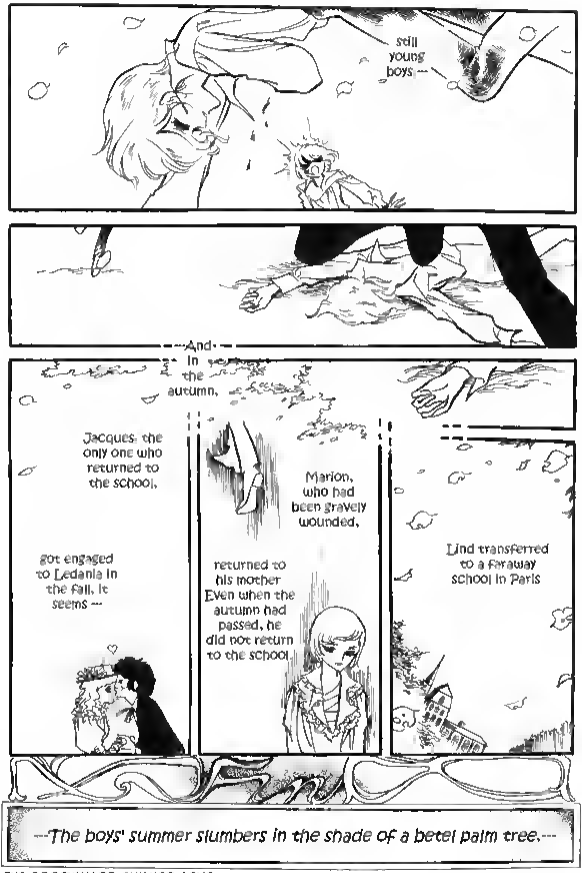
This man is Sara's...
Count Clunie
PLEASED TO M-
Count Clunie
COUNT, THIS IS MARION.
MARION THIS IS COUNT CLUNIE
OH WHAT HAVE WE HERE!?
MAR-ION!
SARA, A CHAIR!
I'm sorry Forgive me
Oh, Marion

A love that would only last for the summer ---
I KNEW THAT YOU WOULD LEAVE ME SOMEDAY
I KNEW SARA
When the summer ended,
we would part---
I KNEW THAT BUT EVEN SO...
WELL THIS IS--
WE HAVE A LOT OF VISITORS TODAY...
WHERE'S MARION? GIVE HIM BACK!
DING DONG
DO---NG
DI---NG
MY MY!
SARA MADAME SARA VIDA...?
YES LEOANIA YOU-


Duet
Jacques and Lind
I I-/ I PUT EVERY-THING ASIDE AND CAME HERE!
PLEASE, GIVE MARION BACK I BEG YOU!
HE S THE ONLY ONE WHO CAN STOP THEM! JACQUES AND LIND ARE--- DUELING!
Why?--
MAR-ION!
IT WAS THE SAME WHEN YOU WERE WITH GIRLS. YOU'RE ARROGANT AND A LIAR. YOU'RE A D PER TIGER!
YOU'RE CUNNING, AND YOU'RE A REALIST I'VE BEEN WATCHING YOU FOR A LONG TIME!
IN STUDIES AND SPORTS, YOU WANTED TO BE THE BEST, BUT ONLY IN ORDER TO WIN ACCLAIM.
NO E BOY... NL Y HO LO KE NTS ONS BU TS PE TLLY WEAK ON THE INSIDE
YOU SEE HER AS JUST AN ORNAMENT.
I CAN OVERLOOK EVERYTHING ELSE,
BUT I CAN'T FORGIVE YOU WHERE LEDANIA IS CONCERNED.

AFTER HEARING YOU GO SO FAR, I CAN'T WITHDRAW
LET'S DUEL.
WELL SAID, CARPENTER'S SON.
YOU DON'T HAVE THE POWER TO MAKE LEDA HAPPY!
MARION!
Marion, stop them!
Marion
Let's go back.
Let's go back to the way we were.
LINO
ALAIN
JACQUES!!
Back to the beginning of the summer.
SEVENTEEN.
EIGHTEEN
NINETEEN!

I'M IMPRESSED WITH YOU LEDANIA
IT WAS HARD FOR YOU TO COME HERE, WASN'T IT?
BUT YOU AND THE OTHERS ARE YOUNG
NO MATTER WHAT HAPPENS, YOU CAN START OVER
GO
WHILE YOU'RE SORTING OUT YOUR FEELINGS
I'LL BE GOING TO PARIS
I LEAVE TOMORROW
FARE WELL
Let's go back ···
Back to the beginning of the summer
At that time we were
SFX SHOOOOO T


still young boys ---
---And in the autumn,
Jacques: the only one who returned to the school,
got engaged to Ledania in the fall, it seems ---
Marion, who had been gravely wounded,
returned to his mother. Even when the autumn had passed, he did not return to the school.
Lind transferred to a faraway school in Paris
---The boys' summer slumbers in the shade of a betel palm tree.---